



Roster Clerk Scripts

Welcome! May I have your name and address please?

May I offer you any assistance?

Vote-by-mail (VBM) voter:

The Roster shows that you were issued a vote-by-mail ballot. You can drop off your completed ballot here, or I can exchange your vote-by-mail ballot for a precinct ballot. If you cannot provide it, you may vote provisionally.

For a voter with no language preference:

The ballot is now bilingual. You will receive an English/Chinese ballot unless you would prefer a Spanish or Filipino version.

If you would like your Language Preference noted for future elections, please fill out this form and return it to the election table.

Bienvenido/a! ¿Puede darme su nombre y dirección por favor?

Puedo ofrecerle asistencia?

La lista muestra que fue enviado una boleta por correo. Usted puede entregar su boleta marcada aquí o le puedo intercambiar su boleta de voto por correo por una boleta del recinto. Si no puede proporcionarla, puede votar provisionalmente.

Ahora la boleta es bilingüe. Usted recibirá una boleta en inglés/chino a menos que prefiera una versión en español o filipino.

Si usted desea mantener esta preferencia de idioma para elecciones futuras, por favor complete esta solicitud y regrésela a la mesa de elecciones.

您好! 請把您的姓名和地址告訴我?

您需要我的幫助嗎?

選民名單顯示郵寄選票已向您發出。我可以把您的郵寄選票交換為投票區的選票。如果您不能提供，您可以投條件性選票。

選票現在是雙語。您將收到一份中英對照的選票，除非您偏好西班牙文或菲律賓文版本。

如果您想標明您的語言偏好，請填妥此表格並遞交給投票站工作人員。

Malugod na pagbati! Maaari po bang malaman ang pangalan at address ninyo?

Maaari ko ba kayong mabigyan ng anumang tulong?

Ayon sa Talaan, inisyuhan kayo ng balota na boto-sa-pamamagitan-ng-koreo. Maaari nyong ihulog dito ang iyong nakumpletong balota, o maaari kong palitan ang inyong balota na boto-sa-pamamagitan-ng-koreo ng balota ng presinto. Kung hindi ninyo nadala ito, maaari kayong bumoto nang probisyonal.

Ang balota ay may dalawang magkaibang wika na ngayon. Makakatanggap kayo ng balotang nasa wikang Ingles/Intsik maliban na lamang kung ang Espanyol o Filipino na bersiyon ang mas gusto ninyo.

Kung nais ninyong panatilihin ang inyong mas nagugustuhang wika para sa mga susunod na eleksyon, mangyaring kumpletuhin ang form na ito at isauli sa mesa ng mangagawa sa lugar ng botohan.


Voter not listed in Roster:

I'm sorry, I can't find you listed in the Roster. This precinct's ballot may be different from the ballot in your home polling place. May we direct you to your home polling place, or would you prefer to vote provisionally here?

For anyone who is electioneering:

California law states that no one may visibly or audibly advocate for or against any item on the ballot within 100 feet of a room where voting is taking place. Please: hold your discussion, take off your button, put away materials while in the polling place.

Para elector no listado en la lista de electores:

Lo siento, no puedo encontrar su nombre en la Lista de Electores. Es posible que la boleta de este recinto no contiene todas las contiendas que aparece en la boleta de su recinto local. ¿Podemos dirigirle a su lugar de votación local o prefiere emitir un voto provisional aquí?

Para elector que esta haciendo propaganda electoral:

La ley de California establece que nadie puede abogar, de forma visible o audible, por o en contra de cualquier asunto incluido en la boleta a menos de 100 pies del lugar donde la votación está ocurriendo. Por favor: Pare su discusión, Quítese el botón, ponga a un lado los materiales, mientras esté en el lugar de votación.

對於不列入選民名單的選民:

對不起，您的姓名不列在此投票區的選民名單上。有可能此投票區的選票不包括您的居住投票區的選票所有的選舉項目。我們可以指導您到您的居住投票站嗎？或者您喜歡在這裡投條件性選票

對於進行競選活動的選民：

加州法律規定沒有人可以在投票站入口100英尺內可看得見或聽得見地主張贊成或反對選票上的任何項目。在投票站的時候，請：停止有關政治的談話，除掉您的襟章，收起政治宣傳資料

Botanteng hindi nakalista sa Talaan:

Paumanhin po, pero hindi ko kayo mahanap na nakalista sa Talaan. Ang balota nitong presinto ay maaaring iba sa balota sa presinto ng botohan na itinakda para sa inyong tirahan. Maaari po ba namin kayong ituro sa presinto ng botohan para sa inyong tirahan, o mas gusto ba ninyong bumoto nang probisyonal dito?

Para sa sinumang nangangampanya sa botohan:

Ayon sa batas ng California, walang sinuman ang maaaring pangampanya nang nakikita o naririnig para o laban sa anumang item na nasa balota sa loob ng 100 piye mula sa silid kung saan isinasagawa ang botohan. Mangyaring: itigil ang inyong diskusyon, tanggalin ang inyong button, itago ang mga material habang nasa presinto ng botohan



Ballot Clerk Scripts

For provisional voter:

Please fill out Steps A through E on this envelope. You will need the serial number on this receipt to check whether your vote was counted. After you mark your ballot, seal it in the envelope, and drop it in the Red Box. Do not insert your ballot into the Insight voting machine. May I offer you any other assistance?

For all voters:

The ballot contains 3 cards. Please check both sides of the cards for contests and return this pen after voting. Thank you!

Para un elector provisional:

Por favor complete los pasos A a E en este sobre. Usted necesitará el número de serie impreso en este recibo para averiguar si su voto fue contado Después de marcar su boleta, introdúzcala en el sobre, e inserte el sobre en la Caja Roja. No introduzca su boleta en la máquina de votación Insight. Puedo asistirle de alguna otra manera?

“La boleta consta de 3 tarjetas, inclusive una tarjetas. Por favor asegúrese de revisar ambos lados de la(s) boleta(s) y devuelva la pluma después de votar. ¡Gracias!”

對於投條件性選票的選民：

請填寫這個信封上的A到E部份。您需要這張收據上的編號來查尋您的選票有沒有計算。當您標記選票後，請把選票放進信封並把信封封口和放進紅箱內。請不要將您的選票插入“Insight”投票機。您還需要其他的幫助嗎？

“選票有3卡，包括一張含有優先選擇投票的競選容。

請查看在選票卡正背面的選項，並在完成投票後將筆交回。多謝！”

Para sa probisyonal na botante:

Mangyaring sagutin ang Steps A hanggang E sa sobreing ito. Kakailanganin ninyo ang sunod-sunod na mga numero sa resibo para i-check kung binilang ang boto ninyo. Pagkatapos ninyong markahan ang inyong balota, ilagay sa loob ng sobre, isara't idikit ang sobre, at ihulog sa Pulang Karton. Huwag ninyong ipasok ang inyong balota sa makinang pamboto na Insight. Maaari ko ba kayong mabigyan pa ng anumang ibang tulong?

May 3 na card ang balota, kasama ang isang card na may labanan na may pag-aantas ng mga kandidato. Mangyaring i-check ang parehong harap at likod ng mga card para sa mga labanan, at isauli itong pen kapag tapos na kayong bumoto. Salamat!



Insight Clerk Scripts

For voter with blue secrecy folder:

Please insert one card at a time into the ballot slot and release quickly. Thank you for voting!

If voter has no blue secrecy sleeve:

Excuse me, do you have a blue secrecy sleeve for your ballot?

If ballot is returned and a message prints:

A message about your ballot printed here. Would you like me to explain it?

If Insight is not working (use auxiliary bin in back of machine):

Please insert your ballot into this secure bin.

Para elector con cubierta azul de confidencialidad:

Por favor, meta las tarjetas una por una por la ranura y suéltela. ¡Gracias por votar!

Si el elector no tiene la cubierta de confidencialidad:

Disculpe, ¿tiene una cubierta azul para proteger la privacidad de su voto?

Si la boleta es devuelta y la máquina imprime un mensaje:

Hay un mensaje impreso sobre su boleta. ¿Quiere que le lea la explicación?

Si la máquina Insight no funciona:

Por favor, inserte su boleta en este cajón asegurado.

對於持有藍色保密文件夾的選民：

請將選票卡插入投票機的選票插口並迅速放手。感謝您的投票！

如果選民沒有藍色保密文件夾：

對不起，您有拿到一個用來裝您的選票的藍色保密文件夾嗎？

如果選票退出並打印出一張訊息紙：

這裡有一項關於您的選票情況的打印訊息。請問您需要我解釋這個打印訊息嗎？

如果“Insight”投票機無法使用：

請把您的選票插入這個保險箱。

Para sa botante na may kulay-asul na folder para sa kalihiman:

Mangyaring isa-isang ipasok ang card sa butas para sa balota at bitiwag agad. Salamat sa pagboto ninyo!

Kung walang kulay-asul na sisidlan para sa kalihiman ang botante:

Paumanhin po, mayroon ba kayong kulay-asul na sisidlan para sa kalihiman para sa balota ninyo?

Kung ibinalik ang balota at nag-print ng mensahe:

May mensaheng na-print dito tungkol sa balota ninyo. Gusto ba ninyong ipaliwanag ko ito?

Kapag hindi gumagana ang Insight:

Mangyaring ihulog ang balota ninyo dito sa ligtas na bin.



Glossary

ACCESSIBLE

Can be used by people with disabilities (polling place, seated voting booth, Edge accessible voting machine).

AMERICANS WITH DISABILITIES ACT

(ADA) Federal law that prohibits discrimination against people with physical or mental disabilities.

ASSISTED VOTERS LIST

Page that must be filled out if voter receives assistance in marking a ballot. Located in the Roster of Voters.

ACCESIBLE

Que puede ser utilizado por personas con discapacidades (lugar de votación, cabina electoral, Edge).

LEY DE ESTADOUNIDENSES CON DISCAPACIDADES (ADA)

Ley federal que prohíbe la discriminación de las personas con discapacidades físicas o mentales.

LISTA DE ELECTORES ASISTIDOS

Página en la Lista de Electores en la que se toma nota si un elector recibe asistencia al marcar su boleta.

無障礙

方便讓殘障人士出入的地方或使用的設備(投票站、投票廂、“Edge” 無障礙投票機)。

美國殘障人士法案

禁止歧視身心殘障者的聯邦法律。

接受協助的選民名單

如果選民接受了選票標記的協助，投票站工作人員要填寫的名單頁

ACCESSIBLE

Magagamit ng mga taong may kapansanan (presinto ng botohan, voting booth na maaaring maupo habang bumoboto, accessible na makinang pamboto na Edge)

BATAS UKOL SA MGA AMERIKANONG MAY MGA KAPANSANAN

(ADA) Batas na Pederal na nagbabawal sa diskriminasyon laban sa mga taong may mga kapansanan na pisikal o mental.

ASSISTED VOTERS LIST

Pahina na dapat sulatan at sagutin kapag tumanggap ng tulong ang botante sa pagmarka ng balota. Nasa Talaan ng Mga Botante.



BALLOT

Two types of ballot for voters:
Paper cards that a voter marks to vote.

A touchscreen and audio version of the ballot is available on the Edge accessible voting machine upon request.

CUSTODY TRANSFER FORM

A document used for the transfer of ballots and materials. Inspector receives this form when picking up the Inspector Supply Bag. It is filled out and signed every time custody of ballots is transferred.

DECLARATION OF POLL WORKERS

Oath printed inside front cover of Roster. Poll workers must take the oath and sign the Declaration before polls open.

BOLETA

Hay dos tipos de boleta para los electores:

Tarjetas de papel que el elector marca para votar.

La pantalla táctil y la versión de audio de la boleta están disponible en la máquina de votación accesible Edge bajo petición.

FORMULARIO DE CUSTODIA Y SEGURIDAD

Formulario oficial que documenta la transferencia de boletas y materiales. El inspector recibe este formulario al recoger el Maletín de Materiales del Inspector. Se completa y firma cada vez que la custodia de las boletas se transfiere.

JURAMENTO DEL TRABAJADOR ELECTORAL

Juramento impreso al dorso de la portada de la Lista de Electores. Los trabajadores electorales (PW) deben tomar este juramento y firmarlo antes de abrir el lugar de votación.

選票

選民可選擇兩種選票：

選民可要求使用紙質選票卡來投選。

選民也可要求使用方便殘障人士的“Edge”投票機，這投票機具有觸摸和語音選票。

保管移交表

用來記錄選票和資料的移交的正式表格。當監督人員取得供應袋時，他們將收到此表格。而在每次移交選票保管權時，他們會請填寫好這表格並附上簽名。

投票站工作人員宣誓表

刊登在選民名單封面內頁的誓言。所有投票站工作人員必須於投票站開放前宣誓就職及簽名。

BALOTA

Mga card na papel na minamarkahan ng botante para bumoto.

Available ang bersyon ng balota sa touchscreen at na audio sa accessible na makinang pamboto na Edge kapag humiling.

FORM PARA SA PAGLIPAT NG PAG-IINGAT

(CTF) Ang opisyal na form na ginagamit para patunayan sa pamamagitan ng dokumento ang paglipat ng mga balota at mga material. Natatanggap ng Inspector itong form sa panahon ng pag-pick-up niya sa Bag ng Supply ng Inspector. Sinusulatan ito at pinipirmahan sa bawat pagkakataong inililipat ang pag-iingat sa mga balota.

DEKLARASYON NG MGA MANGGAGAWA SA PRESINTO

Panunumpang nakalimbag sa harap na pabalat ng Talaan. Dapat manumpa ang mga manggagawa sa presinto at pirmahan ang Deklarasyon bago magbukas ang presinto ng botohan.

GLOSSARY



DEPT OF PARKING AND TRAFFIC OFFICER

Officer who picks up electronic election data after polls close.

DEPUTY SHERIFF

Officer who picks up ballot and election materials after polls close.

ELECTION CENTER

Telephone hotline for poll workers to call with questions or requests for assistance

ELECTION, GENERAL

Election serves to elect candidates for State and/or Federal offices

ELECTION, MUNICIPAL

Election serves to elect candidates for local offices.

DEPARTAMENTO DE TRANSPORTE Y ESTACIONAMIENTO

Agente que recoge ciertos datos electrónicos electorales después de que se cierran los lugares de votación en la mayoría de los recintos.

DELEGADO DEL ALGUACIL

Agente que recoge cierta documentación electoral después de que se cierran los lugares de votación en la mayoría de los recintos.

CENTRO ELECTORAL

Línea telefónica a la que los trabajadores electorales pueden llamar si necesitan asistencia o si tienen preguntas.

ELECCIONES GENERALES

Elecciones que se celebran para elegir candidatos para cargos Estatales o Federales.

ELECCIONES MUNICIPALES

Elecciones que se celebran para elegir candidatos para cargos locales.

停車和交通局專員

於投票結束後負責整合網上選舉數據的工作人員。

副縣警

於投票站關閉後在大部分投票區收取選舉資料的工作人員。

選舉中心

投票站工作人員有疑問或需要協助時可撥打的熱線電話。

普選

為選出州和/或聯邦官職人員的選舉。

市選

為選出地方性官職人員的選舉。

OFFICER NG DEPARTAMENTO NG PARADAHAN AT TRAFFIC

(DPT) Officer na pumi-pick up ng elektronikang data ng eleksyon pagkatapos magsara ang presinto ng botohan.

DEPUTY SHERIFF

Officer na pumi-pick-up ng mga balota at mga material ng eleksyon pagkatapos magsara ang presinto ng botohan.

SENTRO NG ELEKSYON

(EC) Hotline sa telepono para sa mga manggagawa sa presinto na matatawagan kapag may mga tanong o humihiling ng tulong.

ELEKSYON, PANGKALAHATANG

Eleksyon na isinasagawa para lboto ang mga kandidato para sa mga katungkulan sa Estado at/o Pederal.

ELEKSYON, MUNISIPAL NA

Eleksyon na isinasagawa para lboto ang mga kandidato para sa lokal na mga katungkulan.



ELECTION, PRIMARY

Election serves to narrow down a field of candidates to run in the general election.

ELECTIONEERING

Any audible or visible material advocating for or against any item on the ballot. Not permitted within 100 feet of entrance to room where polling place is located.

EXIT POLLING

Asking a voter how he or she voted. Not permitted within 25 feet of the entrance to the room where the polling place is located.

FIELD ELECTION DEPUTY

(FED) In-field supervisor providing support to polling places on Election Day.

HELP AMERICA VOTE ACT

(HAVA) Federal law with registration and voting requirements.

ELECCIONES PRIMARIAS

Elecciones que se celebran para disminuir el número de candidatos que se postulan para las elecciones generales.

PROPAGANDA ELECTORAL

Cualquier actividad o material visible o audible que aboga por o en contra de cualquier asunto incluido en la boleta. No está permitida a menos de cien pies de la entrada de un lugar de votación.

ENCUESTA DE SALIDA

Entrevista al elector para saber cómo ha votado. No se permite hacer estas encuestas a menos de 25 pies de la entrada de un lugar de votación.

DELEGADO DE CAMPO EN LAS ELECCIONES

Supervisor que provee asistencia en los el Día de las Elecciones.

LEY PARA AYUDAR A AMÉRICA A VOTAR

Ley federal que contiene los requisitos de inscripción y votación.

初選

為篩選出普選候選人的選舉。

競選活動

主張贊成或反對選票的任何項目的聽得見或看得見的資料或活動。這類資料或活動不允許在投票站入口的100英尺內出現。

投票後的民調

質問選民他們如何投票。此民調不允許在投票站入口的25英尺內進行。

選舉現場特派員

於選舉日當天向各投票站提供協助的現場督導人員。

幫助美國選舉法 (HAVA)

含有登記和選舉規定的聯邦法律。

ELEKSYON, PRIMARYANG

Eleksyon na isinasagawa para paliitin ang grupo ng mga kandidato na tatakbo sa pangkalahatang eleksyon.

PANGANGAMPANYA SA PANAHOON NG ELEKSYON

Anumang naririnig o nakikitang material na nangangampanya para o laban sa anumang item na nasa balota. Hindi pinahihintulutan sa loob ng 100 piye mula sa pasukan ng silid na kinaroroonan ng presinto ng botohan.

PAGTATANONG SA PAGLABAS

Pagtatanong sa botante kung paano siya bumoto. Hindi pinahihintulutan sa loob ng 25 piye mula sa pasukan ng silid na kinaroroonan ng presinto ng botohan.

DEPUTY NG ELEKSYON NA NAKATALAGA SA LABAS

(FED) Superbisor na nakatalaga sa labas na tumutulong sa mga presinto ng botohan sa Araw ng Eleksyon.

BATAS NG TULUNGAN BUMOTO ANG AMERICA

(HAVA) Batas na Pederal na may mga utos tungkol sa rehistrasyon at pagboto.

GLOSSARY



LIST OF QUALIFIED WRITE-IN CANDIDATES

Contains names of qualified write-in candidates. Only votes for qualified write-in candidates can be counted. Displayed on Election Table at all times.

POLL MONITOR

Person (usually part of an organization) observing polling place activities.

POLLING PLACE

Voting location for a precinct. Specifically, the room where voters sign Roster and cast ballots (CEC 18370). Electioneering/exit polling measured from entrance to room.
Home Precinct/ Polling Place
Assigned to a voter based on the address they gave when registering to vote. The voter's name will be printed in the home precinct's Roster.
Precinct(PCT)
Area of San Francisco where 1,000 or fewer voters live.

LISTA OFICIAL DE CANDIDATOS CALIFICADOS NO LISTADOS

Contiene los nombres de los candidatos calificados no listados. Solamente se pueden contar los votos por candidatos no listados calificados. Esta lista debe exhibirse en la mesa electoral en todo momento.

OBSERVADOR DE LAS ELECCIONES

Persona (generalmente representando a una organización) que observa las actividades de un lugar de votación.

LUGAR DE VOTACIÓN

Lugar dentro del área de un recinto donde se vota. Específicamente, es la habitación donde los electores firman en la Lista de Electores y emiten sus votos (CEC 18370). Las distancias relacionadas con la propaganda electoral y las encuestas de salida se miden desde la entrada de la habitación.
Recinto/Lugar de Votación Local
Al inscribirse, los electores son asignados a un recinto local según su domicilio. El nombre del elector estará impreso en la Lista de Electores de su recinto (PCT) local.
Recinto
Área de San Francisco delimitada para incluir un máximo de mil electores.

合格補寫候選人名單

包括合格的補寫候選人的姓名。只有投給合格的補寫候選人的選票才會計算。合格的補寫候選人的姓名於選舉日當天會一直展示在投票站的桌子上。

投票觀察員

觀察投票站活動的人 (通常代表某個團體)。

投票站

各投票區的投票地點，特別指選民在選民名單上簽名和投票的房間 (CEC18370)。從投票站的入口開始計量允許進行競選活動和投票後民調的地點。
居住地投票區或投票站
依照選民登記投票時提供的地址而指定給選民的投票區。選民的姓名會刊登在居住地投票區的選民名單上。
投票區
所居住的選民人數等於或少於1000的三藩市區。

LISTAHAN NG KWALIPIKADONG WRITE-IN NA MGA KANDIDATO

Naglalaman ng mga pangalan ng kwalipikadong write-in na mga kandidato. Mga boto lamang para sa kwalipikadong write-in na mga kandidato ang maaaring bilangin. Naka-display sa lahat ng oras sa mesa ng eleksyon.

TAGASUBAYBAY NG BOTOHAN

Tao (karaniwang kaanib sa isang organisasyon) na nagsusubaybay sa mga gawain sa presinto ng botohan.

PRESINTO/LUGAR NG BOTOHAN

Lokasyon ng botohan para sa presinto. Tiyakan, ang silid kung saan pumipirma ang mga botante sa Talaan at bumoboto (CEC 18370). Ang sukatan ng pangangampanya/pagtatanong sa lumalabas na botante ay mula sa pasukan sa silid.
Presinto/Lugar na Botohan na Itinakda para sa Tirahan
Itinakda sa botante batay sa address na ibinigay nila sa panahon ng pagpaparehistro para bumoto. Ililimag ang pangalan ng botante sa Talaan ng presinto na itinakda para sa tirahan.
Presinto (PCT)
Lugar sa San Francisco kung saan nakatira ang 1,000 botante o mas kaunti pa.



POSTED BALLOT STATEMENT

Official Election Day record stating number of ballots received, cast, unused, void and cancelled. Located in the back of the Roster of Voters, and must be completed by poll workers at the end of Election Day. Yellow copy must be posted outside the polling place at the end of the night.

PROVISIONAL ENVELOPE

Pink envelope filled out by poll worker and provisional voter. Voter receives envelope receipt with information about why voter must vote provisionally, and reference number to check status of vote after election. Voter seals ballot inside envelope and deposits in Red Box.

ANUNCIO DEL INVENTARIO DE BOLETAS

Informe oficial sobre la cantidad y tipos de boletas recibidas, emitidas, sin usar, anuladas y canceladas. Se encuentra en la contraportada de la Lista de Electores, y debe ser completada por los trabajadores electorales al fin del Día de las Elecciones. La copia amarilla debe ser expuesta fuera del lugar de votación al final de la noche.

SOBRE PROVISIONAL

Un sobre de color rosa en cual información es escrita por el trabajador electoral y el elector provisional. El elector es proporcionado un recibo con información sobre las razones por que un elector tiene que votar provisionalmente y un numero de referencia es proporcionado para que el elector pueda determinar el estado de su boleta electoral provisional después de las elecciones. El elector sella su boleta dentro del sobre y lo deposita en la Caja Roja.

公佈的選票聲明

聲明所收到的、投入的、未使用的、作廢的和取消的選票的數量的選舉日當天的正式記錄。該記錄能在選民名冊的背面找到，並且必須在完前完成填寫。在投票站關閉後，在外面必須張貼印有這項聲明的黃色副本。

條件性選票信封

由投票站工作人員和條件性選民填寫的粉紅色的信封。選民收到印有選民必須使用條件性選票進行投票之原因說明和在選舉之後用來檢察選票狀況的編號的信封收據。選民把選票放入信封內並把信封封口，然後把信封放入紅箱。

NAKAPASKIL NA PAHAYAG TUNGKOL SA BALOTA

(PBS) Opisyal na record ng Araw ng Eleksyon na nagsasaad ng bilang ng mga balotang natanggap, ibinto, hindi nagamit, walang-bisa at kinansela. Nasa hulihan ng Talaan ng Mga Botante, at kailangang makumpleto ng mga manggagawa sa presinto sa katapusan ng Araw ng Eleksyon. Kailangang ipaskil ang kulay-dilaw na kopya sa labas ng presinto ng botohan sa katapusan ng gabi.

SOBRE PARA SA PROBISYONAL NA BALOTA

Kulay-pink na sobre na sinusulatan at sinasagot ng manggagawa sa presinto at ng probisyonal na botante. Tatanggap ang Botante ng resibo para sa sobre na may impormasyon tungkol sa dahilan kung bakit kailangang bumoto nang probisyonal ang botante, at ng sangguniang numero para i-check ang status ng boto pagkatapos ng eleksyon. Ilalagay ng Botante ang balota sa loob ng sobre, Isasara't ididikit ang sobre at ihuhulog sa Pulang Karton.



RED BOX

Before precinct opens, contains poll worker supplies. Poll workers empty and reseal to store ballots and materials during Election Day.

ROSTER OF VOTERS

List contains names, addresses, and registration information of voters in precinct, including active voters (white pages), late but eligible voters (purple page), and inactive voters (green pages). Also contains Declaration of Poll Workers, ID Required voter information, Roster Correction Form, Assisted Voters List, and Posted Ballot Statement.

CAJA ROJA

Antes de que se abra el recinto, contiene equipamiento para los trabajadores electorales. Los trabajadores electorales vacían la caja y la resellan para almacenar boletas y materiales durante el Día de la Elecciones.

LISTA DE ELECTORES

Lista que contiene los nombres, direcciones, e información sobre la inscripción de los electores del recinto. Incluye: electores activos (páginas blancas), electores tardes pero elegibles (página violeta), y electores inactivos (páginas verdes). También contiene el Juramento de los Trabajadores Electorales, información sobre los electores que requiere identificación, el Formulario de Corrección de la Lista de Electores, la Lista de Electores Asistidos, el Anuncio del Inventario de Boletas y su Certificado.

紅箱

於投票站開放前，箱子包含投票站工作人員用品。投票站工作人員把箱子清空和重新密封以便在選舉日當天放置選票和用品。

選民名單

列出投票區所有選民的姓名、地址和登記資料的清單，包括積極選民(白色頁)、遲到但合格的選民(紫色頁)和非積極選民(綠色頁)的清單。選民名單還包括投票站工作人員宣誓表、選民名單修正表、須提供身份證的選民的資料、選民名單更正表格、接受協助的選民名單、公佈的選票聲明和公佈的選票聲明保證書。

PULANG KARTON

Bago magbukas ang presinto, naglalaman ito ng mga supply para sa mga manggagawa sa presinto. Tinatangal ng mga manggagawa sa presinto ang mga laman at sinasara nang lubusan at siniselyado para imbakan ng mga balota at ng mga material sa Araw ng Eleksyon.

TALAAAN NG MGA BOTANTE

Nilalaman ng Talaan ang mga pangalan, mga address, at mga impormasyon ng rehistrasyon ng mga botante sa presinto, kasama ang mga botanteng active (mga pahinang kulay-puti), mga botanteng nahuli pero karapat-dapat bumoto (mga pahinang kulay-ube), at mga botanteng hindi active (mga pahinang kulay-berde). Kasama rin dito ang Deklarasyon ng Mga Manggagawa sa Presinto, impormasyon tungkol sa botanteng nangangailangan ng ID, Form Para sa Pagwawasto ng Talaan, Listahan ng mga Botanteng Tinulungan, at Nakapaskil na Pahayag Tungkol sa Balota.



Late But Eligible Voters List (purple Roster pages)

Purple page stapled into front section of Roster. Contain names of any voters who registered after Roster was printed. These voters are processed in the same way as voters listed on other pages.

Final Supplemental Vote-By-Mail List

Orange sheet FED delivers to update Roster. Contains names of voters who requested vote-by-mail ballots after Roster was printed.

SECRECY SLEEVE/FOLDER

Poll worker gives with ballot to protect voter privacy: blue sleeve=standard voter, pink envelope=provisional voter.

Páginas de color violeta grapadas en la parte delantera de la Lista de Electores.

Contiene los nombres de los electores que se inscribieron después de que la Lista de Electores fuera impresa. Estos electores se procesan de la misma manera que los electores en las otras páginas.

Hoja de color naranja que el delegado de campo proporciona para actualizar la Lista de Electores.

Esta página contiene los nombres de los electores que solicitaron boletas de voto por correo después de que la Lista de Electores fuera impresa.

CUBIERTA/SOBRE DE CONFIDENCIALIDAD

Cubierta o sobre que el trabajador electoral entrega al elector con la boleta para proteger su privacidad: Cubierta azul= elector típico, sobre rosa= elector provisional.

釘在選民名單前面部份的紫色頁，包括在選民名單印製後才登記投票的任何選民的姓名。對於這些選民，處理他們選票的方式和在其它頁數列出的選民一樣。

選舉現場特派員交給投票站的橙色名單，用於更新選民名單。名單包含了在選民名單印出後才申請郵寄選票的選民。

保密文件夾

用於保護選民隱私的保密文件夾或信封。投票站工作人員把它和選票連同給選民。藍色文件夾：發給投普通選票的選民；粉紅色信封：發給投條件性選票的選民。

Botanteng Nahuli Pero Karapat-dapat Bumoto (mga kulay-ube na pahina ng Talaan)

Pahinang kulay-ube na naka-staple sa nauunang seksyon ng Talaan. Nilalaman ang mga pangalan ng sinumang botante na nagparehistro pagkatapos na nalimbag ang Talaan. Pareho lang ang pagpo-process sa mga botanteng ito tulad ng mga botanteng nakalista sa ibang mga pahina.

Kahuli-hulihang Dagdag sa Talaan ng Boto-sa-Pamamagitan-ng-Koreo

Kulay-orange na papel na dinedeliver ng FED para isapanahon ang Talaan. Naglalaman ng mga pangalan ng mga botante na humiling ng mga balota para sa boto-sa-pamamagitan-ng-koreo pagkatapos nalimbag ang Talaan.

SISIDLAN PARA SA KALIHIMAN

Ibinibigay ng manggagawa sa presinto na kasama ng balota para pangalagaan ang pagkapribado ng botante: kulay-asul na sisidlan=karaniwang botante, kulay-pink na sobre=probisyonal na botante.

GLOSSARY



SECURITY SEAL SHEET

Found in the Inspector Folder, this sheet lists the security seals to be verified throughout the day and provides space for documentation.

STREET INDEX

List containing names of voters in a precinct in order of reference number listed in the Roster of Voters. Table and posted copies are marked by poll workers until 6:00 pm to show who voted at polling place.

TTY

Telephone-typewriter that lets people who are deaf, hard of hearing, or speech-impaired use the telephone to communicate.

HOJA DE SELLOS DE SEGURIDAD

Se puede encontrar en la Carpeta del Inspector. Contiene la lista de los sellos de seguridad que deben ser verificados durante el día y proporciona espacio para documentación.

LISTA DE DIRECCIONES

Lista que contiene los nombres de los electores de un recinto electoral ordenados por número de referencia que se encuentra en la lista de Electores. Las copias de esta lista en la mesa electoral y las expuestas al público son marcadas por los trabajadores electorales hasta 6:00 p.m. para mostrar quien votó en el lugar de votación.

Aparato de Telecomunicación que permite a las personas sordas, con dificultades para oír, o en el habla, usar el teléfono para comunicarse.

安全密封表

可以在監督員的文件夾找到這張表，這張表列有全天需要核實的安全封條和留有空位以便填寫記錄。

街道索引

按印在選民名冊上的街名和號碼的順序排列出的投票區內的選民名單。直到下午六時，由投票站工作人員在桌上的副本和張貼的副本上做記號以顯示已來投票站投票的選民。

可以讓耳聾、重聽或有語言障礙的選民以電話的方式與選務處溝通的一種電話式的打字機。

SHEET NG MGA TATAK NA PANSEGURIDAD

Matatagpuan sa Folder ng Inspector, nakalista sa sheet na ito ang mga tatak na panseguridad na dapat ipatunay sa buong maghapon at naglalaan ng espasyo para sa mga pagpapatunay.

INDISE NG MGA KALYE

Listahang naglalaman ng mga pangalan ng mga botante sa presinto batay sa sangguniang numerong nakalista sa Talaan ng Mga Botante. Minamarkahan ng mga manggagawa sa presinto hanggang ika-6 ng gabi ang mga kopyang nasa mesa at nakapaskil para ipakita ang mga bumoto sa presinto ng botohan.

Telepono-makinilya na nagpapahinulot sa mga taong bingi, mahina ang pandinig, o may kahirapan sa pagsalita na gumamit ng telepono para makipag-komunikasyon.



VOTER ASSISTANCE HOTLINE

Telephone line to answer voter questions, look up party registration, and redirect voters to home precinct if needed. The hotlines are available in multiple languages and are listed on the "We Can Assist You!" stand on the Election Table.

VOTER INFORMATION KIOSK

Display stand in polling place with legally required materials and information in multiple languages, including Voter Information Pamphlet.

VOTER INFORMATION PAMPHLET

(VIP) Pamphlet containing legally required election information including sample ballot and local ballot measure summaries. Place English, Chinese, and Spanish versions into Voter Information Kiosk pockets.

LINEA DE AYUDA AL ELECTOR

Línea telefónica para contestar las preguntas de los electores, buscar afiliación de partido político, y redirigir a un recinto de votación si es necesario. Las líneas de asistencia se encuentran en el cartel 'We Can Assist You!' sobre la mesa electoral.

KIOSKO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES

Despliegue de los materiales e información legalmente requeridos en el lugar de votación. Incluye el Folleto de Información para los Electores.

FOLLETO DE INFORMACIÓN PARA LOS ELECTORES

Folleto que contiene toda la información requerida legalmente sobre las Elecciones, incluyendo la muestra de la boleta y los compendios de las iniciativas de ley locales. Ponga las versiones en inglés, chino y español, que se encuentran en la Caja Roja, en el Kiosko de Información para los Electores (VIK).

選民幫助熱線

可以回答選民的問題、查詢政黨登記資訊並且如果有需要可重新指示選民去其居住地所屬的投票站的電話熱線。熱線有英文、中文和西班牙文。熱線的號碼印在選舉台上的“選舉語言協助”的告示牌上。

選民資料展示板

位於投票站內、展出法律規定的包括選民資料手冊的英文、中文和西班牙文的用品和資料的展示板。

選民資料手冊

裡面含有法律規定的選舉資料的手冊，包括選票樣本和地方選票提案摘要。把英文、中文和西班牙文的版本從紅箱放入選民資料展示板的口袋。

HOTLINE NG TULONG PARA SA BOTANTE

Linya ng telepono para sagutin ang mga tanong ng botante, para tingnan ang rehistrasyon sa partido at ibalik ang mga botante sa presinto ng tirahan kung kailangan. Available ang mga hotline sa Ingles, Instik, Filipino, at Espanyol at nakalista sa stand ng "Maaari Namin Kayong Matulungan!" na nasa mesa sa eleksyon.

KIOSK NG IMPORMASYON PARA SA BOTANTE

Display stand sa presinto ng botohan na kasama ng mga iniuutos ng batas na mga material at impormasyon kasama ang Pamphlet ng Impormasyon Para sa Botante.

PAMPLETA NG IMPORMASYON PARA SA BOTANTE

(VIP) Pamphletang naglalaman ng mga iniuutos ng batas na mga impormasyon tungkol sa eleksyon kasama ang halimbawang-balota at mga buod ng mga proposisyon sa lokal na balota. Ilagay ang mga bersyon ng Ingles, Instik, at Espanyol sa loob ng sisidlan sa Kiosk ng Impormasyon para sa Botante.



VOTING, CURBSIDE

Voting conducted outside the polling place for voters unable to enter it.

VOTING, EARLY

Voting that begins 29 days before Election Day at City Hall.

VOTING, EMERGENCY

Voting conducted when polling place is locked or equipment cannot be used.

VOTER, STANDARD

Listed in the Roster with no notes. Voter signs the Roster, receives a (blue) Secrecy Sleeve, a paper ballot, and uses the Insight voting machine. (Voter can request to use the touchscreen or audio ballot on the Edge accessible voting machine).

VOTACIÓN EN LA ACERA

Votación realizada afuera de un lugar de votación para electores que no pueden entrar.

VOTACIÓN ANTICIPADA

Votación que comienza 29 días antes del Día de las Elecciones en el Ayuntamiento.

VOTACIÓN DE EMERGENCIA

Votación realizada cuando el lugar de votación está cerrado, o el equipamiento no se puede usar.

ELECTOR TÍPICO

Figura en la Lista de Electores sin anotaciones. Firma la Lista de Electores, recibe un Sobre de Confidencialidad (azul), una boleta de papel, y usa la máquina de votación Insight. (Elector puede solicitar usar una pantalla táctil o boleta en audio de la máquina accesible de votación Edge).

路邊投票

為不能進入投票站的選民，提供在投票站外進行的投票方式。

提早投票

於選舉日前29天開始的在市政廳的投票。

緊急投票

當投票站關閉或者選舉設備不能使用的情況下進行的投票。

標準的選民

在選民名冊中列出但沒有附註的選民。他們于選民名冊上簽名，并得到一个藍色的保密文件夾，一份紙張選票，使用“Insight”投票機投票。(選民可以要求使用供殘障人士使用的“Edge”投票機上的觸摸或語音選票)。

PAGBOTO SA LABAS SA TABI NG BANGKETA

Pagboto na isinasagawa sa labas ng presinto ng botohan para sa mga botanteng hindi makapasok.

MAAGANG PAGBOTO

Botohan na nagsisimula nang 29 araw bago Araw ng eleksyon sa City Hall.

EMERGENCY NA BOTOHAN

Botohan na isinasagawa kapag nakakandado ang presinto o hindi magamit ang mga kagamitan

KARANIWANG BOTANTE

Nakalista sa Talaan na walang mga nota. Pipirma ang Botante sa Talaan, tatanggap ng (kulay-asul) na Secrecy Sleeve (Sisidlan Para sa Kalihiman), isang papel na balota, at gagamitin ang makinang pamboto na insight. (Maaaring hilingin ng botante na gamitin ang touchscreen o ang audio ballot sa accessible na makinang pamboto na Edge).



VOTER, ID REQUIRED

First-time voter who registered by mail, but did not provide ID required by HAVA. Directions for processing these voters are on yellow pages of Roster.

VOTER, PROVISIONAL (PV) (ALSO SEE PROVISIONAL ENVELOPE)

(PV) Voter must vote provisionally if voter is a) not listed in the Roster; b) is listed as VBM Issued but cannot return VBM ballot; c) is listed as ID Required in the Roster but does not show ID; or, d) in a Primary election, requests ballot other than the option(s) listed by name in Roster. Poll worker and voter fill out provisional envelope. Sealed PV envelope containing ballot is deposited in Red Box. Department of Elections checks information after the election to determine whether all or some of ballot can be counted.

ELECTOR QUE REQUIERE IDENTIFICACIÓN

Elector que está votando por la primera vez y que se inscribió a votar por correo pero no proporcionó identificación requerido por la Ley Para Ayudar a América a Votar.

ELECTOR PROVISIONAL (PV)

Un elector debe votar provisionalmente si a) su nombre no aparece en la lista oficial de electores inscritos en este recinto electoral; b) solicitó una boleta de voto por correo, pero no puede entregarla al trabajador electoral; c) esta listado en la Lista de Electores como teniendo que proporcionar identificación pero no la proporciona; d) en unas Elecciones Primarias, desea votar una boleta diferente a las opciones listadas junto a su nombre en la lista de electores. El trabajador electoral y el elector llenan la información necesaria en el sobre provisional. El sobre sellado es puesto en la caja roja. El Departamento de Elecciones verificara la información después de las elecciones para determinar si toda o parte de la boleta puede ser contabilizada.

須提供身份證的選民

郵寄登記但沒有提供「幫助美國選舉法」所要求的身份的初次投票的選民。處理這些選民的指南在選民名單裡面的黃色頁。

條件性投票(PV)

選民在以下的情況下必須使用條件性選票進行投票：姓名不在選民名單上；在選民名單上列為“VBM Issued(已發郵寄選票)”但未能交回郵寄選票；在選民名冊上列為“ID Required(須提供身份證)”但沒有提供身份證；要求帶有除選民名單上依選民名字列出的選項以外的初選選票。投票站工作人員和選民一起填寫條件性選票信封。把已封口的信封放入紅箱。選舉結束之後，選務處將核對信封上的資料以便決定是否能計算全部或有些的選票項目。

BOTANTE NA KAILANGANG MAGPAKITA NG ID

Botante na ngayon pa lang boboto na nagparehisto sa pamamagitan ng koreo pero hindi nagbigay ng ID na iniutos ng HAVA.. Ang mga direksyon sa pagpo-process sa ganitong mga botante ay nasa kulay-dilaw na mga pahina ng Talaan.

PROBISYONAL (PV)

(tingnan din ang Probisyon na Sobre)

(PV) Kailangang bumoto nang probisyonang ang botante kung siya ay a) hindi nakalista sa Talaan; b) nakalista na VBM issued ngunit hindi maibalik ang VBM na balota; c) nakalista na Kailangan ang ID sa Talaan pero hindi nagpakita ng ID, o; d) sa Primaryang Eleksyon, humiling ng balota na naiiba sa (mga) opsyon na nakalista sa tabi ng pangalan sa Talaan. Susulatan at sasagutin ng parehong manggagawa sa presinto at ng botante ang probisyon na sobre. Ang selyadong sobre ng PV na naglalaman ng balota ay ihuhulog sa Pulang Karton. Iche-check ng Departamento ng Eleksyon ang impormasyon pagkatapos ng eleksyon para alamin kung maaaring mabilang ang lahat ng mga balota o ang ilan lamang.

**VOTER, VOTE-BY-MAIL**

Vote-by-mail ballots (VBM) in sealed envelopes may be dropped off at any San Francisco polling place or at City Hall on Election Day, or exchanged if a voter wishes to vote at a polling place. If a voter is listed in as Vote-by-Mail in the Roster and cannot exchange VBM ballot, voter must vote provisionally.

LAS BOLETAS DE VOTO POR CORREO

Pueden ser depositadas en cualquier Caja Roja en San Francisco el Día de las Elecciones, o intercambiadas por el elector si desea votar en el lugar de votación. Si el elector se encuentra en la Lista de Electores como elector de voto por correo y no puede intercambiar su boleta de voto por correo, el elector debe votar provisionalmente.

郵寄投票(VBM)

可以於選舉日交回三藩市任投票站或市政廳的郵寄選票，或者如果選民想要在投票站投票，也可以交回郵寄選票並取得新的選票。如果選民列在郵寄投票的選民名單上並且不能交回郵寄選票，選民必須投條件性選票。

BOTO-SA-PAMAMAGITAN-NG-KOREO

Ang mga balota ng boto-sa-pamamagitan-ng-koreo (VBM) na nasa selyadong sobre ay maaaring dalhin sa anumang presinto ng botohan ng San Francisco o sa City Hall sa Araw ng Eleksyon, o maaaring papalitan kung gusto ng botanteng bumoto sa presinto ng botohan. Kung nakalista ang botante sa Talaan na Boto-sa-Pamamagitan-ng-Koreo at hindi mapapalitan ang VBM na balota, dapat bumoto nang probisyonal ang botante.



EDGE VOTING MACHINE

Accessible voting machine with touchscreen and audio ballot options. Upon voter request, the Inspector will activate a voter card in the Card Activator. The voter will use the activated voter card to vote. The votes are transferred onto paper ballots after the Election, per California Secretary of State requirements.

Edge Card Activator and Voter Cards
Poll worker uses Card Activator to activate standard or provisional Edge ballot in touchscreen or audio mode. Instructions for using the machine are located in the Card Activator bag.

Edge Printer
Connected to the Edge to print opening report, Voter Verified Paper Audit Trail and closing report. Must remain sealed at all times.

MÁQUINA DE VOTACIÓN ACCESIBLE EDGE

Máquina de votación accesible con boleta en pantalla táctil y función de audio. Bajo solicitud del elector, el inspector activará una tarjeta de elector en el Activador de Tarjetas. Los votos son transcritos en boletas de papel después de las Elecciones, según la Secretaría del Estado de California.

Activador de Tarjetas
Máquina que el trabajador electoral usa para activar las boletas típicas o provisionales en la máquina Edge con pantalla táctil o con la función de audio.

Impresora
Conectada a la máquina Edge para imprimir el informe de apertura, el registro de selecciones en papel, y el informe de cierre. Debe permanecer sellada en todo momento.

“EDGE” 投票機

提供觸摸屏和語音選票的無障礙投票機。如果選民要求，投票站監督員將會使用投票卡啟動器來啟動投票卡，然後選民會使用此卡來進行投票。依據加州州務卿的要求，在選舉當晚，選票會轉移到紙張選票上。

“Edge” 投票機的打印機連接至“Edge” 投票機的小打印機，其印出投票機啟動報告、“經選民核實的紙質記錄”和投票機關閉報告。必須一直保持密封狀態。

MAKINANG PAMBOTO NA EDGE

Accessible na makinang pamboto na may mga opsyon na touchscreen at audio ballot. Sa panahon na humiling ang botante, i-a-activate ng Inspector ang voter card sa Card Activator. Gagamitin ng botante ang na-activate na voter card para bumoto. Inililipat ang mga boto sa mga balotang papel pagkatapos ng Eleksyon, ayon sa mga iniuutos ng Kalihim ng Estado ng California.

Card Activator at Voter Cards na Edge
Ginagamit ng manggagawa sa presinto para i-activate ang standard o probisyonal na balota ng Edge sa touchscreen o audio mode. Ang mga tagubilin sa paggamit ng makina ay nasa bag ng Card Activator.

Printer na Edge
Nakakonekta sa Edge para i-print ang pambungad na report, ang Katunayang nasa Papel para sa Pag-audit na Bineripika ng Botante [Voter Verified Paper Audit Trail] at ang Pangwakas na Report. Dapat manatiling selyado sa lahat ng oras.



INSIGHT VOTING MACHINE

Voting machine that counts and securely stores paper ballots on Election Day.

Insight Auxiliary Bin

Ballot bin located on back of Insight machine, used to store voted ballots if Insight malfunctions.

Insight Message

Prints out on Insight tape if contest(s) is marked in a way that cannot be counted. The machine returns the ballot card and prints a message. Poll worker must direct voter to the “If your ballot is returned” flipchart for information on the message. Voter may request either a new ballot card to re-mark or for poll worker to accept card as-is.

Insight Printout Tape

Paper printout of opening report, messages, errors, and closing report.

MÁQUINA DE VOTACIÓN INSIGHT

Máquina de votación que escanea las flechas completadas en la boleta y guarda las boletas de manera segura el Día de las Elecciones.

Cesto Auxiliar de la Máquina Insight

Cesto localizado en la parte trasera de la máquina utilizado para almacenar boletas marcadas en caso de que la máquina Insight no funcione.

Mensaje de Insight

Mensaje de la Máquina Insight: Este mensaje es impreso en la cinta si la(s) contienda(s) han sido marcada(s) de una manera en la cual no se puede(n) contabilizar. La máquina devuelve la boleta e imprime un mensaje. El trabajador electoral debe dirigir al elector al papelógrafo “If your ballot is returned” para más información sobre este mensaje. El elector puede solicitar una nueva boleta para volver a marcarla o pedir al trabajador electoral que acepte la boleta tal y como la marcó.

Cinta de la Máquina Insight

Informe de apertura, mensajes, notificaciones de error, e informe de cierre que la máquina de votación imprime en una cinta de papel.

“INSIGHT” 投票機

在選舉日用來掃描選票上標記完整的箭頭以及安全地儲存選票的投票機器。

“Insight” 投票機輔助箱

位於 “Insight” 投票機後部的選票箱，若 “Insight” 投票機出現故障可以用於存放已投下的選票。

“Insight” 投票機訊息如果 “Insight” 投票機無法讀取所標記的選舉項目 “Insight” 紙帶打印出訊息指明錯誤。投票站工作人員必須指示選民查看標題 “If your ballot is returned” 的信息卡 來了解此信息，然後選民可以要求重新標記一份新的選票卡或讓投票站工作人員接受原先的選票卡。

“Insight” 投票機訊息紙帶

印出機器啟動、各種訊息、出錯訊息和關閉報告的訊息打印紙。

MAKINANG PAMBOTO NA INSIGHT

Makinang pamboto na nagbibilang at nag-iimbak nang ligtas ng mga balota na papel sa Araw ng Eleksyon.

Auxiliary Bin (Aux Bin) na Insight

Bin para sa balota na nasa likuran ng makinang Insight, ginagamit para iimbak ang mga balotang ibinoto kapag pumalya ang Insight.

Mensahe na Insight

Nagpi-print sa tape na Insight kung ang (mga) labanan ay minarkahan sa paraang hindi mabilang. Ibinabalik ng makina ang card na balota at nagpi-print ng mensahe. Dapat ituro ng manggagawa sa presinto ang botante sa flipchart para sa “kung ibinalik ang balota ninyo” para sa impormasyon tungkol sa mensahe. Maaaring humiling ang botante ng alinman sa dalawa, ng panibagong card na balota para muling markahan o na tanggapin na ng manggagawa sa presinto ang card na walang pagbabago.

Tape ng Printout na Insight

Printout sa papel ng pambungad na report, mga mensahe, mga kamalian, at pangwakas na report.